



“Belle époque: el guión de un Oscar”

Carmen Moreno Huart

Consejería de Educación

Embajada de España

Washington, DC

Nivel:

Intermedio.

Tipo de actividad:

- Búsqueda en Internet.
- Sondeo de textos.
- Memorización de un diálogo.
- Representación de una escena.

Objetivos culturales:

- Familiarizar a los estudiantes con la España de los años 30.
- Familiarizar a los estudiantes con la lectura de un guión de cine y la representación de una escena.

Objetivos lingüísticos:

- Funciones comunicativas:
 - Descripción de expresiones faciales, tono y actitudes.
- Estructuras gramaticales:
 - Tiempo presente.
- Áreas léxicas:
 - Adjetivos que expresan gestos, tonos y actitudes.

Destrezas:

Todas.

Organización:

Parejas y grupos de siete.

Materiales:

- Ficha I (página 22).
- Un guión de cine: “Belle époque”. Rafael Azcona. Alma-Plot. Madrid, 1992, (páginas 23 y 24).

Procedimiento:

Actividad 1: De paseo por Internet.

Se pedirá a los estudiantes que, en parejas, busquen en Internet información acerca de la última película española que ganó un Oscar. Haciendo una búsqueda con la palabra OSCARS encontrarán toda la información necesaria para rellenar la ficha I (página 22).

Solución:

Título: Belle époque
Director: Fernando Trueba
Año: 1993 (se le concedió el Oscar en 1994)
Categoría: Mejor película extranjera
Protagonistas: Fernando Fernán Gómez, Jorge Sanz, Miriam Díaz-Aroca, Maribel Verdú, Ariadna Gil, Penélope Cruz y Gabino Diego.
Resumen del argumento: (tendrán que traducirlo al español)

Actividad 2: Un guión de cine.

ARGUMENTO DE “BELLE ÉPOQUE”

La película transcurre en una pequeña localidad castellana durante el invierno de 1931, en vísperas de declararse la II República y de que el rey Alfonso XIII abandonase el país (la monarquía no se restaura hasta 1975 con el actual rey Juan Carlos I, descendiente directo de Alfonso XIII).

Fernando, un soldado, ex-seminarista, joven y guapo, deserta del ejército y va a parar a casa de Manolo, un viejo pintor, solitario, intelectual y republicano con el que enseguida simpatiza.

El joven enamora, y se enamora, sucesivamente de las cuatro guapísimas hijas de Manolo, que vienen de visita. Al final tendrá que decidirse por una de ellas.

La película se realiza en clave de humor y de crítica social.

Los estudiantes deberían familiarizarse con el argumento antes de trabajar con la parte del guión que reproducimos en las páginas 23 y 24. Corresponde a una escena representativa de la realidad española de los años 30 y da pie a la reflexión histórica y cultural.

Al mismo tiempo, el lenguaje sencillo y la variedad de personajes nos permiten hacer un ejercicio de memorización significativa, ya que pedimos a los estudiantes que se conviertan en actores durante unos minutos. Asimismo, nos facilita ejercicios de pronunciación y entonación dentro de un contexto comunicativo.

En ella participan los siguientes personajes (por orden de intervención):

- Juanito:** maestro del pueblo y enamorado de Rocío.
Doña Asun: madre de Juanito, posesiva y controladora.
Clara: hija mayor de Manolo.
Violeta: hija de Manolo.
Manolo: viejo pintor, excéntrico y contestatario.
Rocío: otra de las hijas de Manolo.
Fernando: soldado desertor, ex-seminarista, buen cocinero, atractivo, objeto del deseo de todas las hermanas (está presente pero no habla).

Se divide a la clase en grupos de siete. Seis estudiantes tomarán los papeles de los seis personajes activos de la escena, el séptimo será Fernando, que está presente pero no dice nada, y además se encargará de leer las descripciones y de dirigir la escena.

Se harán al menos cuatro lecturas en voz alta, cada una con distintos objetivos:

Primera lectura

- Consultando la lista de vocabulario y preguntando a la profesora cuando haga falta, se intentará:
- establecer el motivo de la visita de Juanito y su madre a casa de Manolo.
 - establecer la relación entre Juanito y su madre.
 - establecer la relación entre Juanito y Rocío.
 - establecer la actitud del resto de los personajes hacia Juanito y su madre.

Segunda lectura

En esta segunda lectura en voz alta, además de ir memorizando el diálogo, los estudiantes intentarán encontrar los adjetivos con que el guionista intenta describir la expresión, tono o actitud con que los actores deben decir sus frases.

Los estudiantes repetirán las frases hasta dar con el tono y el gesto adecuado al adjetivo correspondiente. Recibirán la ayuda y consejos del director de escena y el resto de los “actores” para conseguirlo.

Solución: extrañada; descaradamente; petrificada; extrañadísima; estupefacta; incrédula; jubilosa; implorante.

Tercera lectura

Los estudiantes escribirán el guión de la escena en que Rocío y Juanito se vuelven a ver. Seguirán el modelo del guión que están estudiando. Además del diálogo, deberán describir el escenario y las actividades de los personajes. Esta escena se incorporará al guión real de manera que cada representación resulte diferente.

Cuarta lectura

Los estudiantes se centrarán ya en la memorización y representación de la escena. La profesora pasará por los grupos ayudando a los estudiantes con la pronunciación y entonación. Trabjará con el estudiante-director para conseguir una representación lo más natural posible.

Representación

Por último, cuando estén preparados, los distintos grupos pueden representar sus escenas para el resto de la clase. Incluirán los finales escritos por ellos. La clase puede votar por la más conseguida.

Actividad complementaria:

“Belle époque” se puede alquilar en casi todos los videoclubes que tienen películas en español. Los estudiantes estarán ahora muy motivados para verla.

FICHA



Con tu pareja, busca en Internet la información necesaria acerca de la última película española que ganó un Oscar y rellena la siguiente ficha.

Título: _____

Director: _____

Año: _____

Categoría: _____

Protagonistas: _____

Resumen del argumento: _____

A continuación tenéis parte del guión correspondiente a una escena de la película “Belle époque”. En ella participan siete personajes (uno de ellos no dice nada y actuará como director de escena). Repartid los papeles y haced al menos cuatro lecturas en voz alta siguiendo las instrucciones de la profesora. Vuestra tarea final será representar la escena delante del resto de la clase.

28

CASA DE MANOLO / FACHADA DELANTERA
Noche

Doña Asun le da un codazo a su hijo, que...

JUANITO
(Sigue cantando)

DOÑA ASUN
Hijo, que se van.

Juanito corta la canción, manda callar a la Rondalla con un gesto, y grita hacia arriba:

JUANITO
¡Clara, espera!

LA RONDALLA DEJA DE TOCAR

Clara retrocede y se asoma de nuevo al balcón:

CLARA
Dime, dime...

JUANITO
¿Nos abres? Mira, he venido con mi madre....

CLARA
Ya veo, ya... Un momento.

29

CASA DE MANOLO / COMEDOR
Noche

Clara cierra el balcón, y va hacia la mesa, extrañada:

CLARA
Anda, que dice Juanito que quieren subir.

(Suben Juanito y doña Asun a casa de Manolo, donde se encuentran cenando el resto de los personajes)

DOÑA ASUN
Si ya se lo he dicho yo a Juanito, que no son horas. Pero como le hacía tanta ilusión venir de ronda...

JUANITO
Las tradiciones son las tradiciones, mamá.

DOÑA ASUN
Carísimas, por cierto. Tres duros nos ha costado la rondalla.

Y se queda mirando descaradamente a Fernando.

DOÑA ASUN
¿Y ese joven?

Cruzan sus miradas Clara, Rocío y Violeta:

VIOLETA
Un primo nuestro.

Doña Asun, satisfecha de su examen, aprueba:

DOÑA ASUN
Muy guapo. ¿Por dónde íbamos?

JUANITO
(Gesticula, indicándole el bolso) Mamá, el... la...

MANOLO
(A Rocío) Dale un poco de anís a doña Asun, a ver si le refresca la memoria.

Rocío se levanta para buscar el anís en el aparador.

DOÑA ASUN
Ah, sí. (Vuelve a buscar en su bolso) Y de paso me quita el flato. Porque hemos cenado lombarda y...

Doña Asun se lo piensa mientras Rocío le sirve una copa de anís, y Juanito bucea en su bolso.

Simultáneamente...

DOÑA ASUN
Ah, claro, porque si tenemos que volver mañana con la rondalla, son otros tres duros...

... y Juanito encuentra en el bolso un estuche de joyería.

DOÑA ASUN
Ah, la has encontrado... Muy bien, pues dásela.

Impaciente, Juanito casi le pierde a su madre el respeto:

JUANITO
¡Mamá, así no! ¡Primero tienes que hablar tú, es lo que manda la etiqueta!

DOÑA ASUN
Ah, sí...

Se bebe de un golpe la copa de anís, y ya con las ideas claras, sigue:

DOÑA ASUN
Que conste que a mí me hubiera gustado más entroncar con una familia carlista, claro, pero, en fin, mejor con una republicana que con una secuz de los Borbones...

JUANITO
Al grano, mamá, al grano.

DOÑA ASUN
Pues nada, que como Juanito es hijo único y le doy todos los caprichos, aquí estamos... Don Manolo, ¿me da otra copita?

Manolo se apresura a servírsela mientras Juanito se impacienta:

JUANITO
Sigue, sigue.

DOÑA ASUN
...Porque en cuanto se ha enterado de que habían venido sus chicas, se ha lavado los pies y me ha dicho: "Mamá, aprovechando que han traído una rondalla, vamos a rondar a casa de Manolo, y luego le pedimos la mano."

Cesan las masticaciones.

MANOLO
La mano, ¿de quién?

Juanito, como si fuera obvio, responde:

JUANITO
De mi novia, ¿de quién va a ser?

Y mientras su madre se bebe la copa, él abre el estuche, saca una pulsera y la coloca en la muñeca de la petrificada Rocío:

CLARA
(Extrañadísima, a su hermana) No nos habías dicho nada...

ROCIO
(Estupefacta) ¿Y qué os iba a decir?

Doña Asun, ya con la copa vacía en la mano, suspira:

DOÑA ASUN
Dios mío, cuántos recuerdos... (Se enjugaba una lágrima)
Con esa pulsera pidieron a mi abuela y a mi madre, y con ella me pidieron a mí... ¿Le has dicho que cuando os caséis me irá a vivir con vosotros?

JUANITO
Eso luego, mamá... (A Rocío) ¿Te gusta?

ROCIO
Preciosa, pero...

VIOLETA
(Incrédula) Pero, ¿tú te quieres casar con éste?

ROCIO
(Mirándose la pulsera) Si es que... (A Juanito) Pero, ¿cuándo hemos hablado de boda!

JUANITO
¡Te lo escribí en una poesía!

Doña Asun, que había entornado el ojo ante el cariz que está tomando la situación, ya ha llegado a una conclusión. Jubilosa, se dirige a Rocío:

DOÑA ASUN
Entonces, ¿tú no lo quieres?

ROCIO
Pues...

DOÑA ASUN
(Besándola) Gracias, preciosa. (Se levanta apremiando al desdichado Juanito) Y tú, a casa. ¿Con quién vas a estar mejor que con tu madre?

JUANITO
(Implorante) Mamá, no... Espera...

DOÑA ASUN
(A Manolo) Perdona la molestia, pero no es culpa mía. La culpa es de la lujuria, que me lo tiene cegado...

Juanito sigue a su madre, pero clama hacia Rocío:

JUANITO
¡Rocío, dile que somos novios formales!
¡Cuéntale lo del verano pasado, cuando nos enamoramos cogiendo cangrejos!

Madre e hijo han salido. Hay un silencio en el comedor. Lo rompe Manolo, que se echa a reír. Y se unen todos a sus risas. El último Fernando. Pero cuando lo hace, se ríe con más ganas que todos juntos.

Adaptación de "Belle époque". Rafael Azcona. Alma-Plot. Madrid, 1992.

VOCABULARIO:

rondalla:	grupo de músicos que, por una pequeña cantidad de dinero, rondaban a la mujer a la que se quería enamorar, es decir, cantaban bajo su ventana.
balcón:	ventana con barandilla para apoyarse.
tres duros:	15 pesetas (un duro = 5 pesetas).
flato:	aire o gases en el abdomen, normalmente después de haber comido.
(col) lombarda:	tipo de col originaria de Lombardía (<i>red cabbage</i>).
etiqueta:	convenciones sociales.
carlista:	partidario de Carlos de Borbón y sus descendientes.
(ir) al grano:	centrarse en el tema principal.
pedir la mano (de una mujer):	pedirla oficialmente en matrimonio a sus padres o tutores.